

# 正典雙閣刊

校長黃易進題

發行人：黃易進

召集人：劉佳蓉

總編輯：羅文婕

探訪編輯：王褰、張載晴、范盛發

出版時間：2023年12月30日

出版期別：第27期

出版單位：正德國中教務處

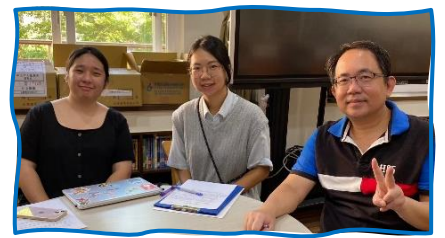
責任編輯：圖書室

## 「元」味客語，客府揚「章」

目前全球有超過七千種不同的語言，語言是一扇通往文化的窗口，承載了濃厚的民俗風情和地方特色；音韻的優雅，溫潤而悠揚，彙聚著多年的歷史脈絡。本期刊物邀請熟習客語的李元章老師與大家分享客語的瑰麗。

### 跨越血脈，悉守客語

元章老師不是在客家庄成長，父母皆為客家人，熟習四縣腔客語。自幼與家人以客家語交談，耳濡目染便能以客語溝通。台灣客語有五種腔調，以四縣腔為主流，其次為海陸腔。回想在中壢生活的時光，由於中壢人多講海陸腔客語，對於使用四縣腔的客家人而言，雖然能聽懂海陸腔，在敘述事件時，難以輕鬆自如，要以不同的腔調流利溝通，仍需勤加練習。



由左至右：

王褰老師、張載晴老師、李元章老師

## 敢說敢錯，追求卓越

元章老師認為自己很幸運，能在說客語的環境下茁壯，讓學習語言的過程能順其自然。然而，當元章老師進入中央大學專攻客語研究時，才發現客語和華語的區別主要體現在多了一個「聲調」，以「交通」為例，華語唸「交」是一聲，而客語則唸「gau /」，成為二聲，與此例相近的聲調變化還有：「通」也變成「tung /」。客語不僅是從華語直接轉換而來，還保有獨特的「特徵詞」，例如：用客語表達「太陽」時，我們不會說「tai iong v」，而是使用「日頭 ngid、teu v」這個特有的詞彙。對初學者而言，華語和客語在某些方面較為相似，因為客語的根源可以追溯至華語古代音韻的深厚底蘊，與華語血脈相承，像是我們在學習古詩時，要了解詩中的平仄，平仄之音如古老樂譜，讓朗誦詩詞能鏗鏘有力，音韻裡的入聲字發音成為了一門深奧的藝術，學習時，可以依循保有古代音韻的台語或廣東話來熟悉客語的發音。發音在語言學習中很重要，不過元章老師認為：發音的精確性不應成為初學者們心中的重擔，當學習階層更上一階段時，便能自然而然地調整發音，口音會與初學時有差異。語言是溝通的工具，「大膽開口說，敢於嘗試」是學習的關鍵，學習客語之道無他，和學習英文等其他外語一樣，要勇敢表達，當運用出現錯誤時，也許會貽笑大方，不過針對錯誤改進、並尋求專業指導，便可攀登至更高的層次。

### 進修路程，驚覺失傳

除了注重以「口說」來提升語言能力之外，元章老師也積極進修，因為發現客語似乎逐漸失去生機。在參與教育部本土語言推動計畫的過程中，注意到年輕一輩的老師，即使參與進修，似乎並不擅長使用客語；而較為年長的老師們，在運用客語溝通時，無法得心應手。元章老師進入二專班時，發現一同學習的成員中，只有七個人具有中高級認證，其餘約二十多人都沒有此認證，更值得注意的是，這二十多人主要集中在四十歲以下，儘管有超過四十歲的老師參與學習客語的行列，但此趨勢顯示客語逐漸失傳。為了守護客語，元章老師也加入教授客語的行列，期望客語不斷根。

## 成為哈「客」者，知所不知

新世代的孩子熱愛上網，值得教育部及客家委員會關注相關網站的建置，教育部也提供**線上客語辭典**，客家委員會有建置「**哈客網**」，該網站擁有豐富的客家文化資源，像是**以客語配音的卡通節目**，能讓觀者以輕鬆的方式了解客家文化的多樣面向。

**元章**老師對客家的農耕生活並不熟悉，透過線上資源學習，發現客家文化的豐富內涵，有些甚至是父親未曾提及的知識，能間接感受客家文化的獨特風情。另外，還有**客語雲**網站，內有多篇介紹客家傳統美食的文章，如：客家小炒、油雞等佳餚。

客家委員會還有辦理**客語認證**，包括初級、中級、中高級和高級，甚至新增了「基礎級」類別，為想學習客語的非客家人提供更多學習資源，若考取認證也能獲得獎金！



客家小炒以其簡單、鮮美的特點而聞名，以各種食材快速炒製而成。



哈「客」網路學院



哈「客」網路學院每日一客語

## 客語好手，如何精進？

**元章**老師發現：參與客語競賽的學生中，大多數自身具有客家背景。在培育學生參賽時，**選材**固然重要，但是學生有沒有參與競賽的**動機**則成為能力是否更上一層樓的關鍵。在培育參與不同競賽型態的學生時，側重的要點也不同，像是：培養朗讀類型的選手，除了澄清文意、欣賞字裡行間的情感之外，會花費較多的時間訓練發音，像是**客語的入聲，嘴巴的開合，舌頭在發音時的位置**（舌頭要點上牙齦的動作是否做到），以及**嘴巴開合的大小**；培訓參與客語字音字形的選手，**會連結客語字和華語字的相似之處以便記憶**，像是華語中所說的「好吃」，在客語中則說「好食」，吃與食同為動詞「食用」的意思，如此解釋方便學生記憶，若為客語獨特的字詞，則會提供大量練習教材。不過，無論是朗讀、演說還是字音字形，學生都必須具備勇於開口和勤於閱讀的能力。

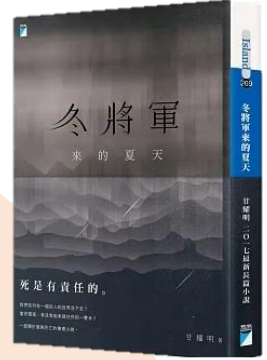
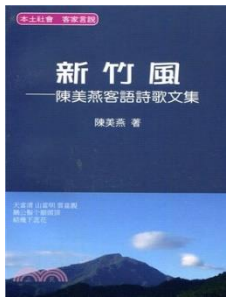
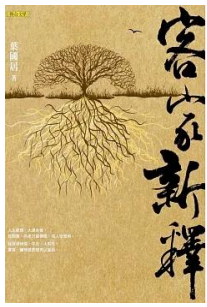
## 有志學習，從何努力？

對於要在客語上精益求精的學習者，**元章**老師建議若學生的原生家庭以客語溝通，在日常生活中應多與家人使用客語應答，尤其**找長輩交流**能有效提升對語言的理解，因為長輩會傳授更深入的語言資訊，相較於刻意背誦，自然而然的學習更能輕易習得運用語言的秘訣。但若非有客語背景的學生想學習客語，建議先放鬆心情，將語言視為休閒活動、非競賽或考試，多閱讀與客家文化相關的文章並認識單詞。學習一門語言即是探索其文化，包含探究字詞所蘊含的意義，能對客家語和客家文化有更全面的認識，更關鍵的一點是：**保有對客語的學習熱忱**，能事半功倍，並感到輕鬆自在。



客家花布：早期生活貧困，勤儉的客家人只能以別人的布料拼接成衣物或是背包等物品。

# 元章老師的私房書櫃



## 客家書籍推薦

葉國居《客家新釋》採用「一枚漢字客語新詞」創造「一篇客家故事」的書寫飽含正宗客語傳承的知性。

《新竹風》是陳美燕客語詩歌文集，將對家人的關懷情真意摯化做一篇篇動人的如歌行板。

## 元章老師認證好書

《冬將軍來的夏天》，甘耀明，2017，寶瓶文化出版社。  
 《海市》，張郵忻，2020，九歌出版社。  
 《神秘列車》，甘耀明注，2003，寶瓶文化出版社。



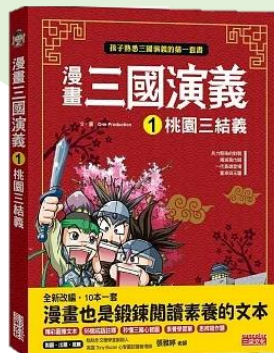
## 給中學生的精選新書

從地球儀開始的國際大局觀，大家都該懂的世界結構！

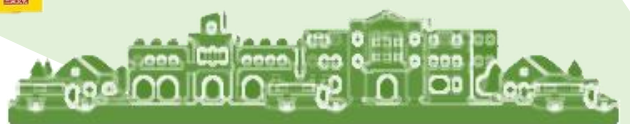


臺灣烏龍茶傳奇——十年連載，邁向最終章！

用最幽默詼諧的方式，帶領讀者一窺魏晉南北朝名人的軼聞趣事！



第一本專為中學生設計的人際溝通術，處理人際互動中難堪的NG困擾。



## 給喜愛文學的你：



收錄多篇給愛人的簡要短信，全書宛如一場場以文字療癒他人內心的手術……



## 今天來一點小說：



日本書店店員試讀，淚流不止，作家小川糸最觸動人心的作品！



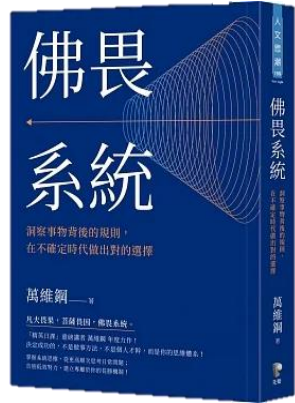
## 給老師們的新讀物：

想擺脫創傷往事，重新活出自我，就必須先理解創傷來由，是一本陪伴讀者自我療癒的好書。



以佛家學說詮釋「系統思維」，洞察每件事背後的因果邏輯後找到高層次的原則。

瑞典最暢銷心靈書，連續三年獲獎不斷！隱居山林的經濟學家，最動人的生命體悟。



獻給疲憊的你，我們都在慢慢變好的路上！

有人質疑他：「爸媽都有精神病，你這樣還能當老師嗎？」正因背著這宿命，走過惶惑，願成為孩子們的幸運，而成為老師。



上期雙週刊科普閱讀文章解答：1、(C) 2、(A) 3、(C)

